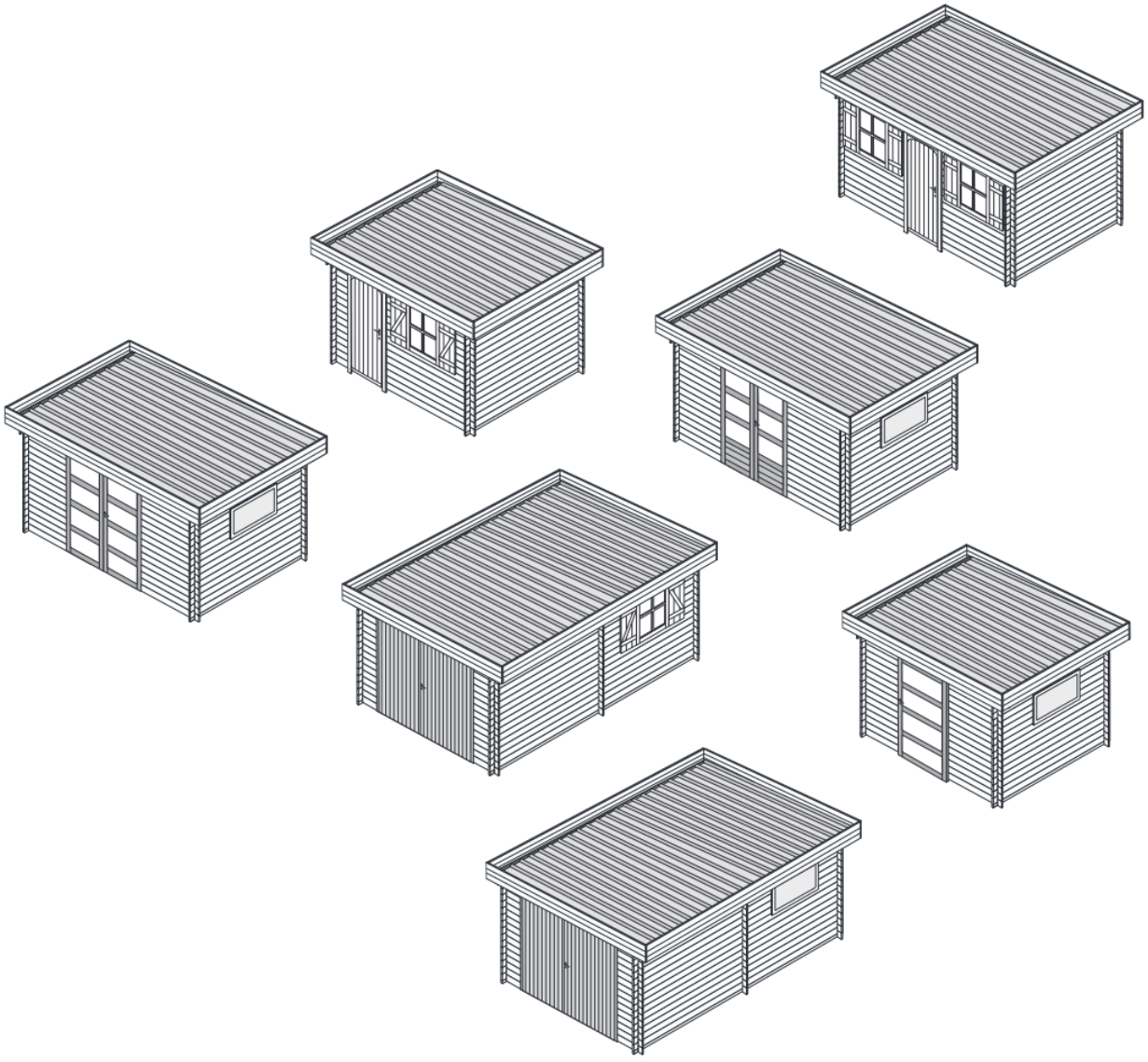
Montage handleiding - Notice de montage - Manual
Manual de montaje - Montageanleitung

BLOKHUTTEN - MODERN
ABRI À EMBOÎTEMENT - TOIT PLAT
LOG CABIN - MODERN
CONSTRUCCIONES CON TECHO PLANO
BLOCKHÜTTEN - MODERN

28 & 45 mm



GARDIVAL®

Valcke & Zoon nv - Brugsesteenweg 141a - B-8830 Gits - info@gardival.be - **www.gardival.be**

INLEIDING / INTRODUCTION / INTRODUCTION / INTRODUCCIÓN / EINLEITUNG

Hartelijk gefeliciteerd met uw Gardival® blokhut. Uw blokhut is vervaardigd uit kwaliteitsvol Noord-Europees grenen, dat al of niet druk werd geïmpregneerd. Hierbij vindt u de handleiding om uw blokhut zelf te plaatsen. Het is aan te raden deze brochure eerst aandachtig te lezen voordat u met de plaatsing van de blokhut begint. Indien u nog problemen zou hebben, verwijzen we u graag door naar uw Gardival® verkoper, die u graag met raad en daad zal bijstaan.

Volgende hulpmiddelen zijn nuttig om bij de hand te hebben om uw blokhut vlot te plaatsen:
hamer - zaag - stuk hout - koord - schroevendraaier - mes - houtbeitel - waterpas - potlood - boormachine - (vouw)meter

Veel succes met het plaatsen van uw blokhut.

Nous vous remercions pour votre achat d'un abri Gardival®. Votre abri est fait dans un bois de qualité le Sapin Rouge du Nord, éventuellement ce bois est traité sous pression. Ci-joint vous trouvez la notice de montage pour vous faciliter la pose de votre abri.
Nous vous conseillons de lire d'abord cette notice avant de commencer la pose. En cas de problème, veuillez contacter votre revendeur Gardival®, qui vous aidera volontairement.

Les outils suivants sont utiles pour la pose de votre abri à emboîtement:
un marteau - une foreuse - une scie - une corde - un tournevis - un crayon - des ciseaux - un niveleur - un mètre (pliant) - un couteau

Nous vous souhaitons beaucoup de succès avec la pose de votre abri à emboîtement.

Congratulations on your purchase of a Gardival® log cabin. Your log cabin has been manufactured in high-quality Nordic pine, which may or may not have undergone high-pressure impregnation treatment. Here are the instructions to assemble your log cabin. We recommend reading this brochure carefully before starting the assembly of your log cabin. If you encounter any problems, please contact your Gardival® salesman, who will be happy to assist you.

You will need the following tools to assemble your log cabin quickly and easily:
hammer – saw – a piece of wood – some thick string – screwdriver – wood chisel – spirit level – pencil – electric drill – (roll-out) tape measure

We wish you lots of success with the assembly of your log cabin.

Felicidades por la compra de su construcción Gardival® en sistema de troncos. La construcción está hecho con pino rojo nórdico de alta calidad, que puede estar o no impregnado a presión. Aquí encontrará las indicaciones pertinentes para realizar el montaje.
Antes de proceder al montaje le recomendamos leer atentamente este pequeño manual. En caso de tener problemas no dude en ponerse en contacto con el distribuidor Gardival®, que lo ayudará a solucionar sus problemas.

Usted necesitará las siguientes herramientas para el montaje:
martillo - serrucho - madera - cuerda - destornillador - cuchilla - tijeretas - nivel - lápiz - taladro - cinta métrica

Le deseamos éxito en el montaje de su construcción.

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer Gardival®-Blockhütte. Ihre Blockhütte ist aus hochwertiger nordeuropäischer Kiefer hergestellt, wahlweise mit oder ohne Druckimprägnierung. Anbei die Anleitung zur Selbstmontage Ihrer neuen Blockhütte. Wir empfehlen, diese Broschüre zuerst aufmerksam durchzulesen, bevor Sie mit dem Aufbau der Blockhütte beginnen. Falls Sie weitere Fragen dazu haben sollten, verweisen wir Sie gerne an Ihren Gardival® Händler, der Ihnen gerne mit Rat und Tat zur Seite steht.

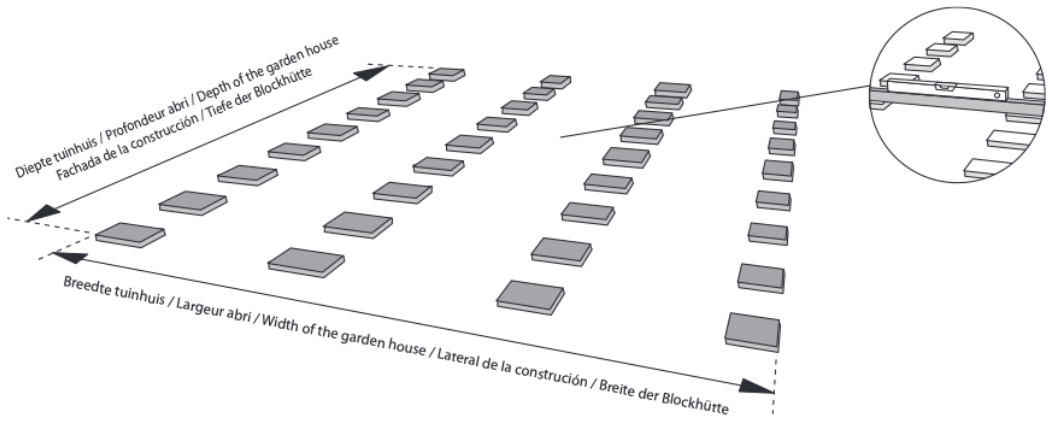
Für einen zügigen Aufbau Ihrer Blockhütte empfehlen wir Ihnen, folgende Hilfsmittel vorzubereiten:
Hammer – Säge – Stück Holz – Seil – Schraubenzieher – Messer – Holzmeißel – Wasserwaage – Bleistift – Bohrmaschine - Meterstab

Viel Erfolg beim Aufbauen Ihrer Blockhütte.

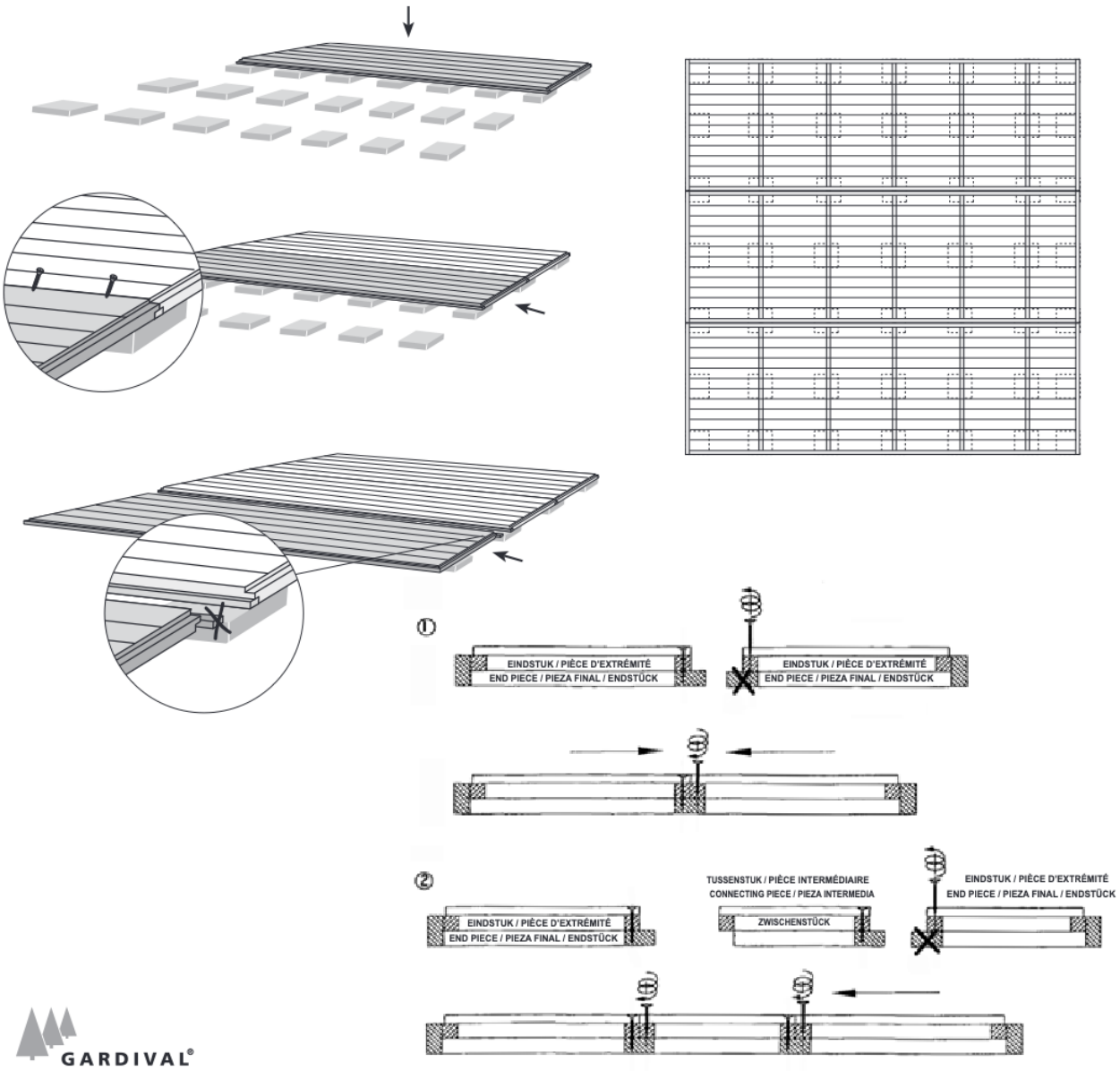
(A) Uitvoering met deur / avec porte / con puerta / mit Tür
(B) Uitvoering met schuifdeur / avec porte coulissante / con puerta corrediza / mit Schiebetür

GARDIVAL®

De Gardival blokhut wordt geplaatst op een houten vloer
Votre abri Gardival est posé sur un plancher de sol en bois
Your Gardival log cabin will be installed on a wooden floor
La construcción Gardival se monta sobre un suelo de madera
Die Gardival®-Blockhütte wird auf einem Holzboden aufgestellt



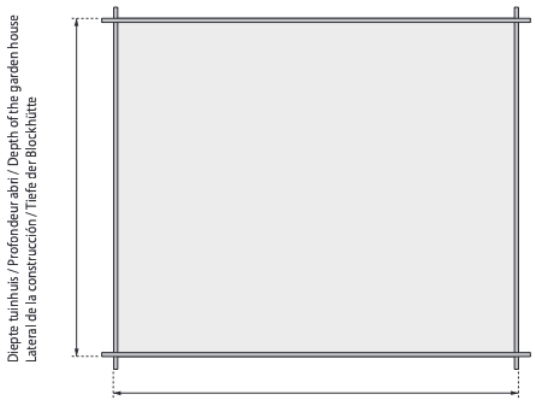
01



02

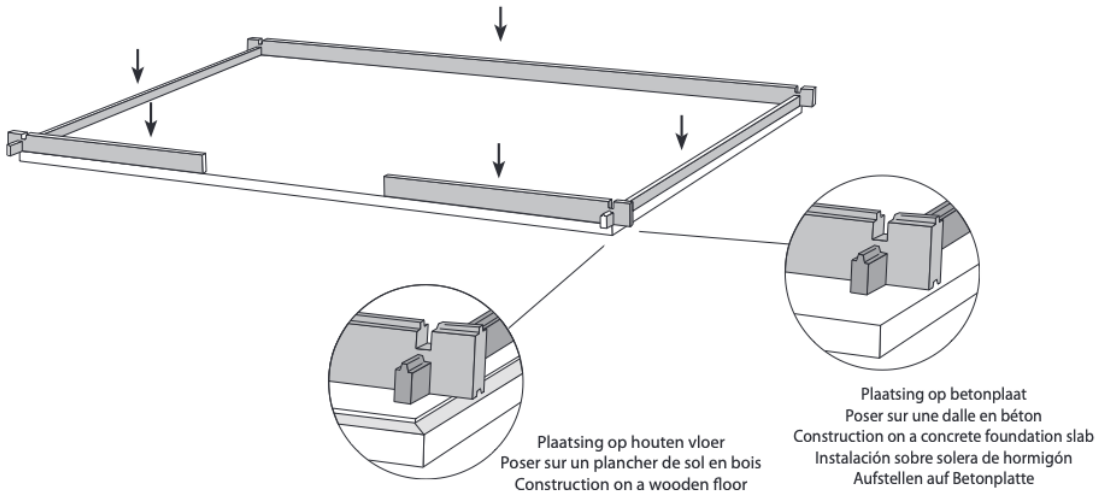
GARDIVAL®

De Gardival blokhut wordt geplaatst op een betonplaat
Votre abri Gardival est posé sur une dalle en béton
Your Gardival log cabin will be installed on a concrete foundation slab
La construcción Gardival séra montada sobre une solera de hormigón
Die Gardival®-Blockhütte wird auf einer Betonplatte aufgestellt



03

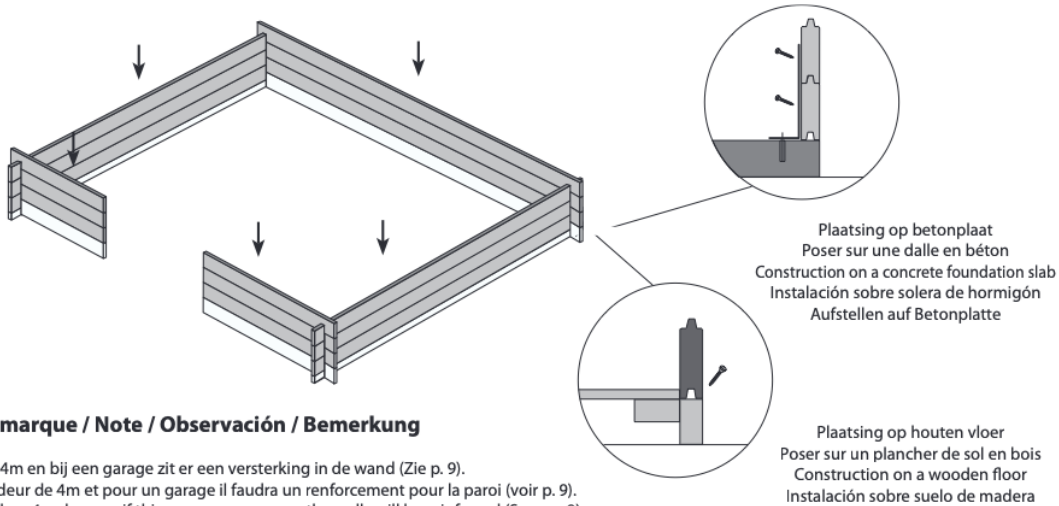
Wanden / Parois / Walls / Paredes / Wände



Plaatsing op houten vloer
Poser sur un plancher de sol en bois
Construction on a wooden floor
Instalación sobre suelo de madera
Aufstellen auf Holzboden

Plaatsing op betonplaat
Poser sur une dalle en béton
Construction on a concrete foundation slab
Instalación sobre solera de hormigón
Aufstellen auf Betonplatte

04



Plaatsing op betonplaat
Poser sur une dalle en béton
Construction on a concrete foundation slab
Instalación sobre solera de hormigón
Aufstellen auf Betonplatte

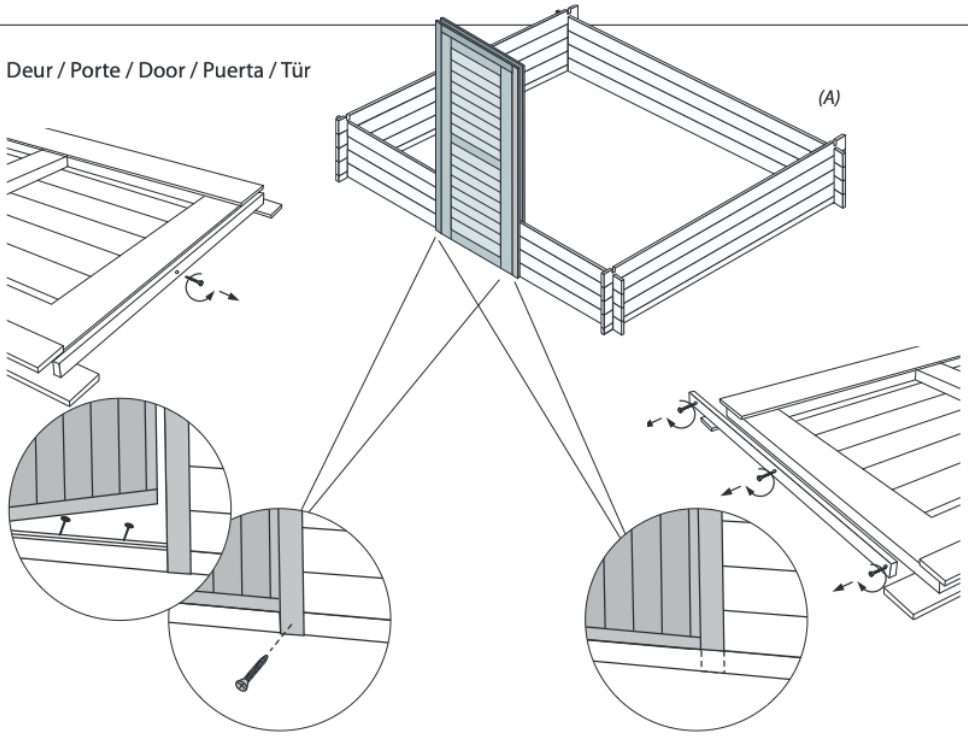
Plaatsing op houten vloer
Poser sur un plancher de sol en bois
Construction on a wooden floor
Instalación sobre suelo de madera
Aufstellen auf Holzboden

Opmerking / Remarque / Note / Observación / Bemerkung

Vanaf een diepte van 4m en bij een garage zit er een versterking in de wand (Zie p. 9).
A partir d'une profondeur de 4m et pour un garage il faudra un renforcement pour la paroi (voir p. 9).
If your cabin is more than 4m deep, or if this concerns a garage, the walls will be reinforced (See pp. 9).
A partir de una profundidad de 4 metros y en un garaje, hay un fortalecimiento en la pared (ve página 9).
Ab Tiefe von 4m und bei eine Garage gibt es eine Verstärkung in der Wand. (Siehe S.9)

05

Deur / Porte / Door / Puerta / Tür



Plaatsing op houten vloer
Poser sur un plancher de sol en bois
Construction on a wooden floor
Instalación sobre suelo de madera
Aufstellen auf einem Holzboden

Plaatsing op betonplaat
Poser sur une dalle en béton
Construction on a concrete foundation slab
Instalación sobre solera de hormigón
Aufstellen auf einer Betonplatte

Het deurkader steekt onderaan een beetje uit. Bij een blokhut op een betonplaat mag dat stukje ingekort worden tot op de gewenste hoogte. Bij plaatsing op een houten vloer moet hieraan niet gezaagd worden.

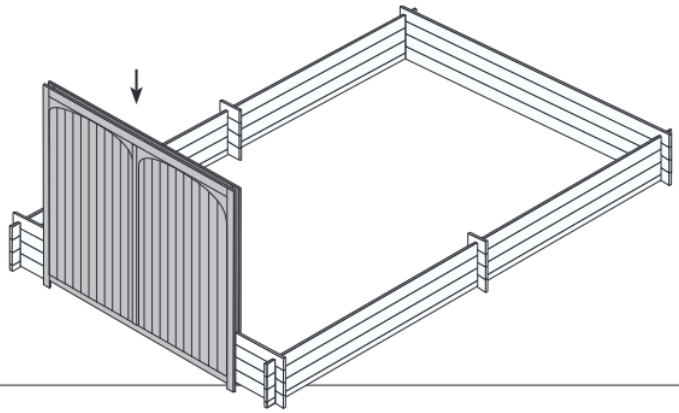
Les montants du cadre dépassent, en bas de la porte. Si la pose se fait sur une dalle en béton, vous devez ajuster ce dépassement en fonction de la hauteur nécessaire, sur un plancher de sol en bois les longueurs sont bonnes.

The doorframe overlaps slightly at the bottom. If your log cabin is to be placed on a concrete foundation, this may be shortened to the desired length. For construction on a wooden floor you must leave it as is.

El marco de la puerta sobresale un poco en la parte inferior. Si el montaje se hace sobre un suelo de hormigón, se deberá cortar hasta alcanzar la altura deseada. Si se coloca la construcción sobre un suelo de madera las longitudes son correctas. En caso de suelo de madera las longitudes son correctas.

Der Türrahmen ragt im unteren Bereich etwas hervor. Bei einer Blockhütte auf einer Betonplatte kann dieser Teil auf das gewünschte Maß zurückgesägt werden. Wenn Ihre Blockhütte auf einer Holzplatte aufgebaut wird, muss dieser Bereich nicht zurückgesägt werden.

Poorten / Porte de garage / Garage doors / puertas de garajes / Pforten



Een opendraaiende poort wordt geplaatst zoals een deur.

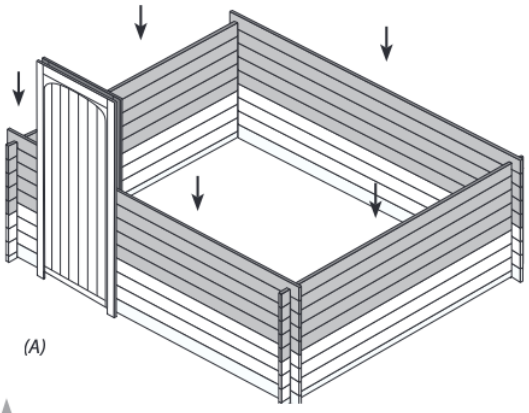
Une porte à deux battants est à poser comme une porte simple.

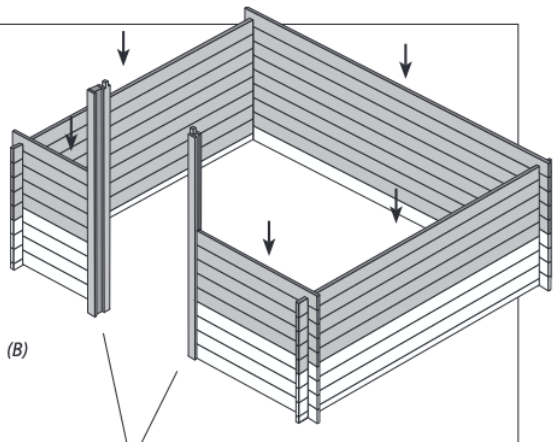
A hinged garage door can be installed just as any other door.

Los portones deben montarse de la misma manera que una puerta simple.

Eine sich öffnende Pforte wird genau wie eine Tür montiert.

06





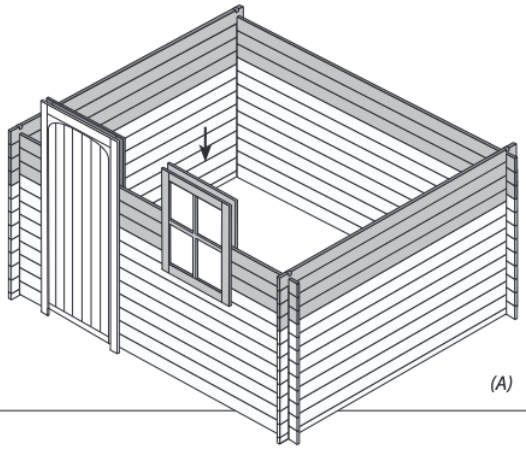
Plaats twee vertikale deurkozijnen
Placez les 2 chambranles verticales
Place two vertical doorframes
Colocar los dos marcos de la puerta
Stelle senkrecht zwei vertikale Türrahmen

07

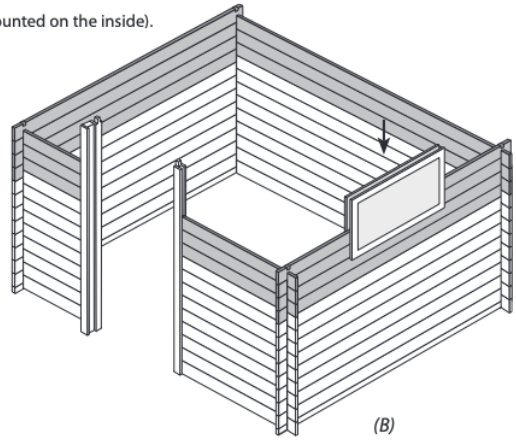
GARDIVAL®

Vensters / Fênetres / Windows / Ventanas / Fenster

De ramen plaatst u volgens het detailplan van uw blokhut (glaslatten aan de binnenzijde).
La pose des fenêtres suit selon le plan détaillé (les moulures de finitions à l'intérieur).
The windows are installed according to the detailed instructions of your log cabin (glazing bars are mounted on the inside).
La instalación de las ventanas sigue según el plano detallado (las crucetas hacia al dentro).
Die Fenster stellen Sie auf laut des Detailplans Ihrer Blockhütte (Glaslatten an der Innenseite).

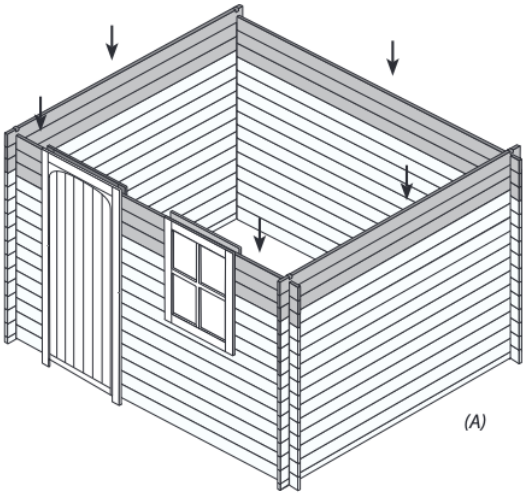


(A)

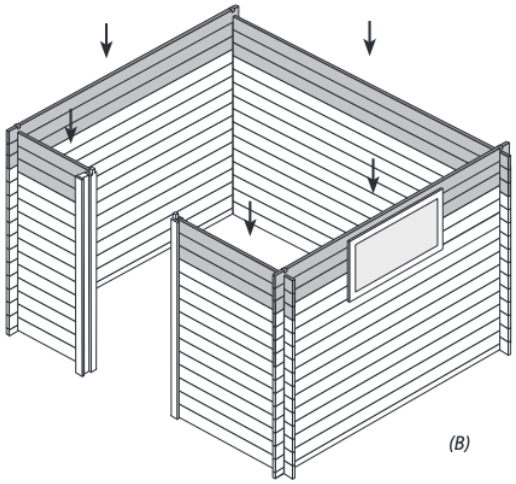


(B)

08

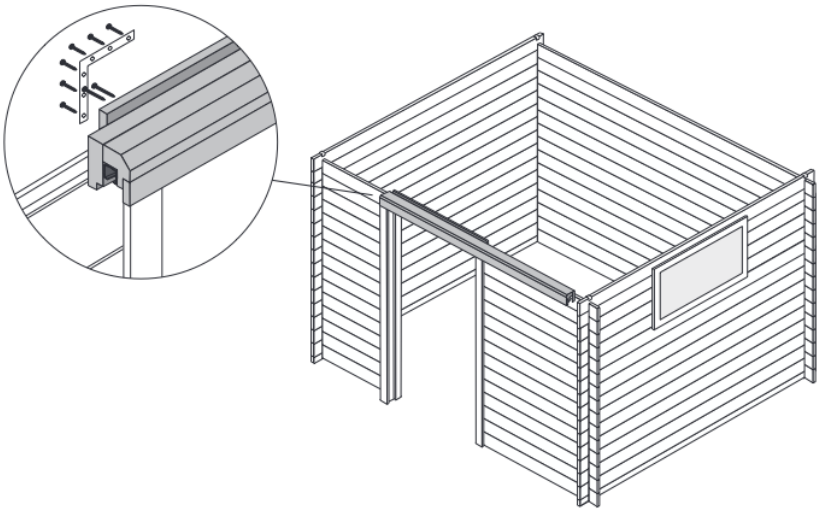


(A)



(B)

09



- Plaats de voorgemonteerde rail.
- Schroef het ijzeren hoekprofiel vast aan de binnenkant op het deurkozijn (bovenaan).

- Placez la glissière montée.
- Vissez le profil en coin du côté interieur du cadre (au dessous).

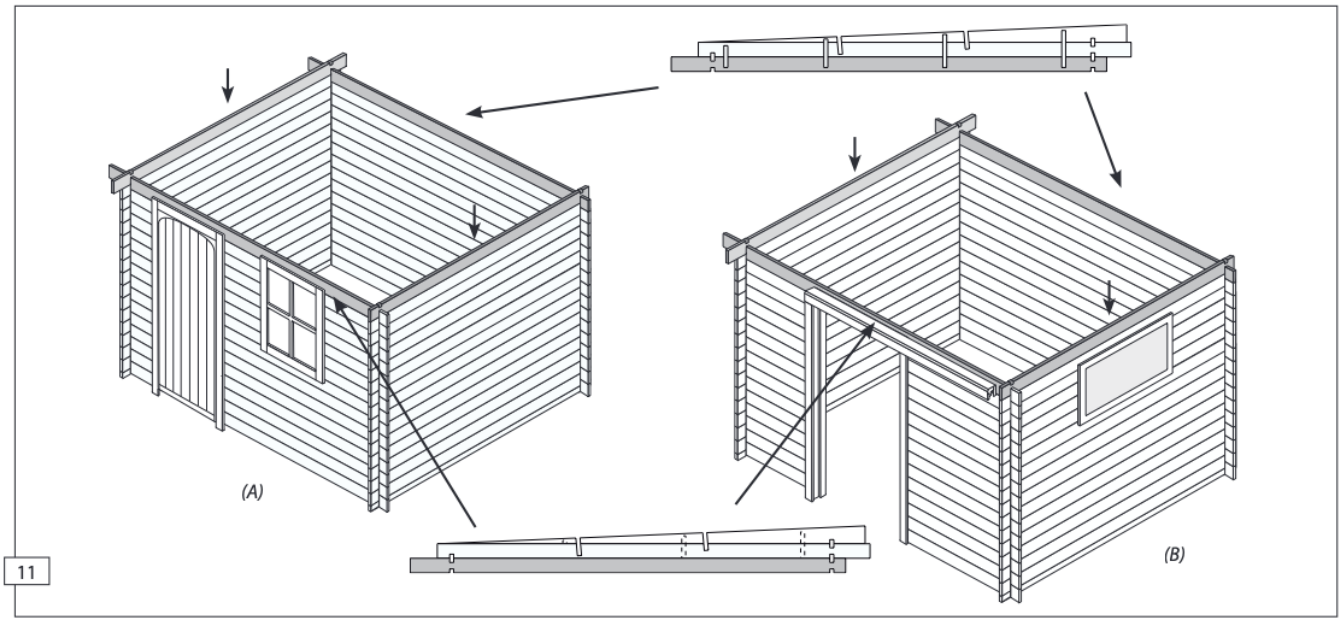
- Place the prefabricated rail.
- Screw the iron angle profile to the inside of the doorframe (at the top).

- Colocar el rail premontado.
- Atornillar el perfil de ángulo al interior del marco de la puerta.

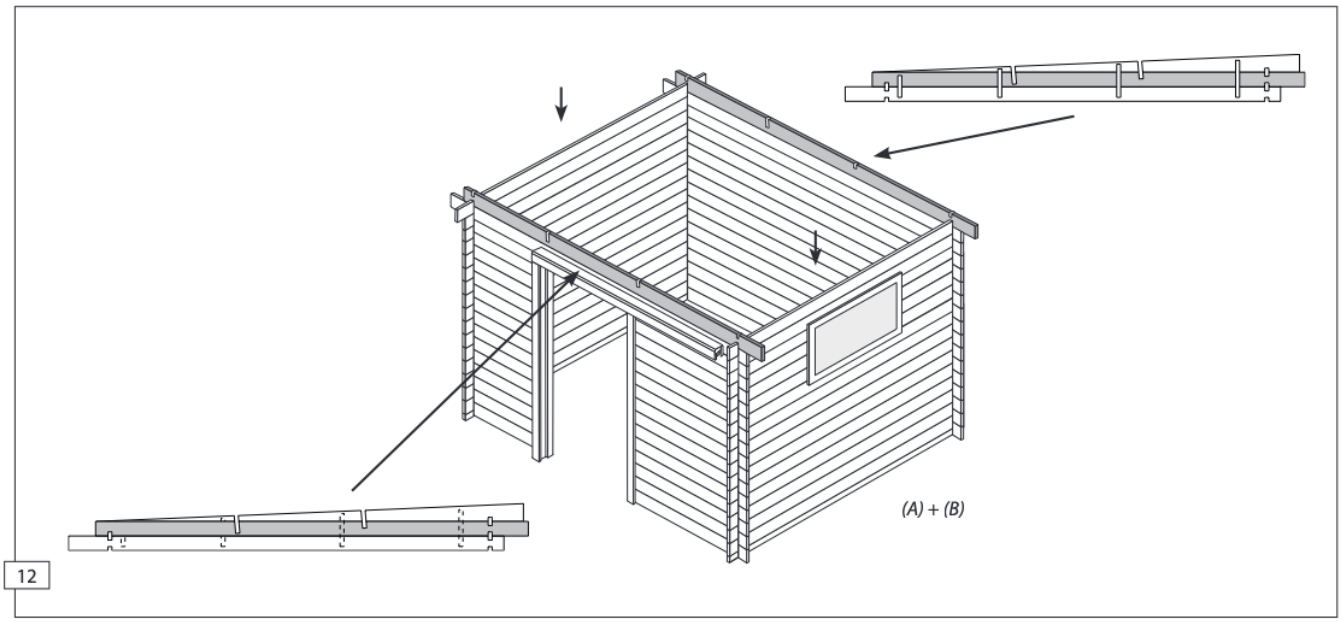
- Stelle die vormontierte Schiene.
- Schraube das eiserne Eckprofil fest an der Innenseite des Türrahmens (obenan).

10

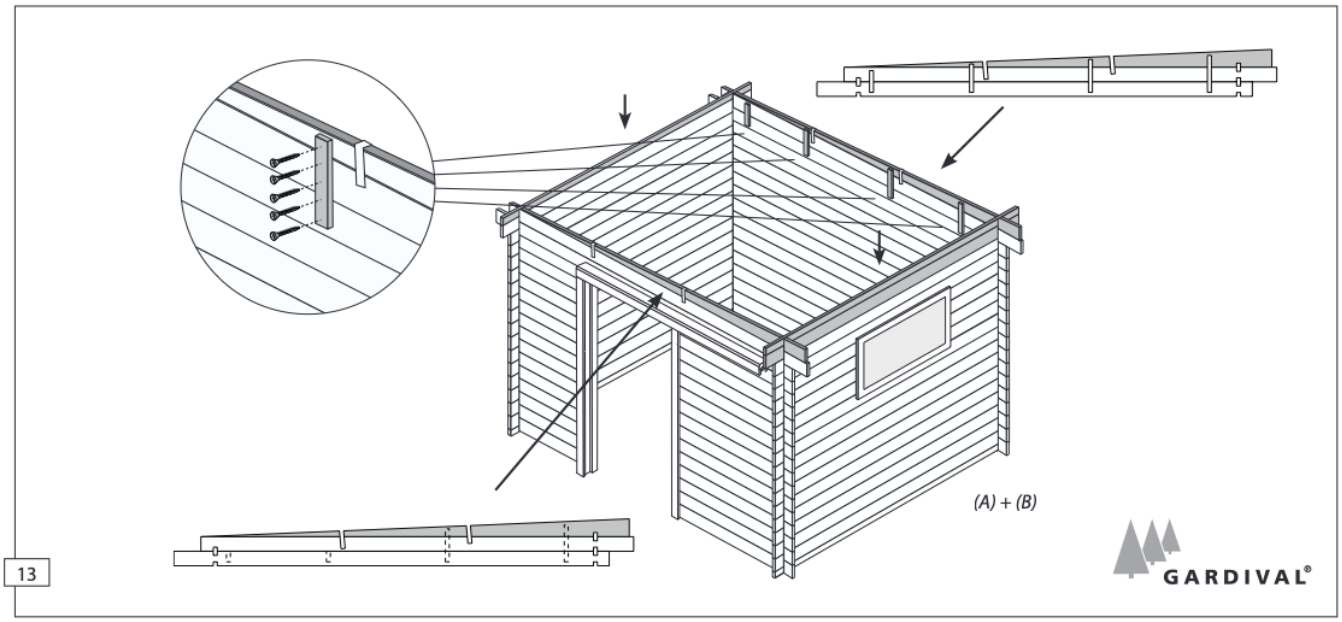
(B) Uitvoering met schuifdeur / avec porte coulissante / con puerta corrediza / mit Schiebetür



11

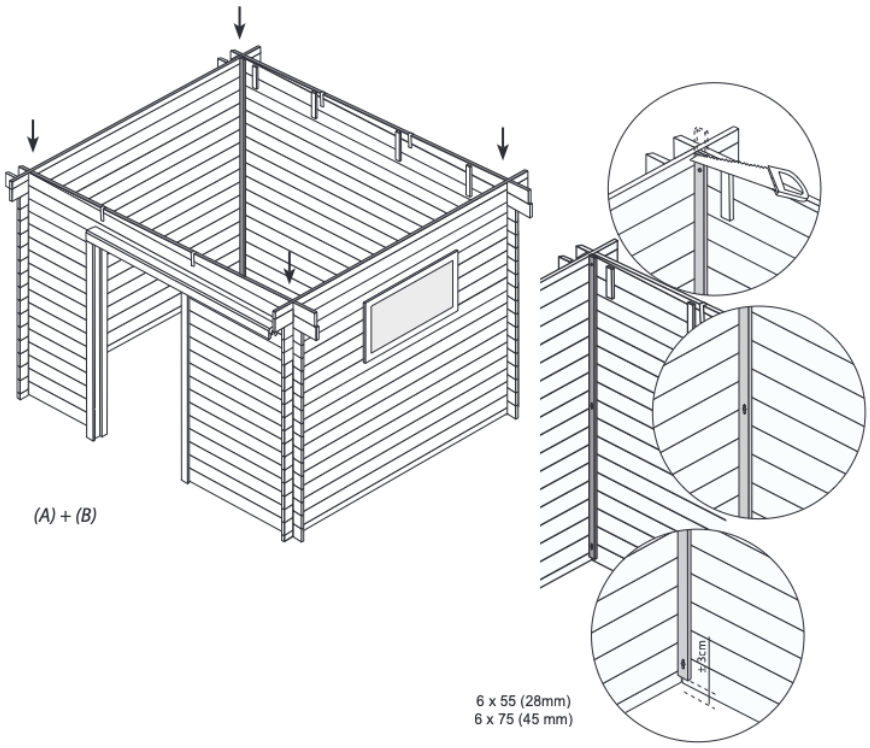


12



13

Hoeklatten / Les lattes de coin / Corner posts / Listones de esquina / Ecklatten



De hoeklatten zijn voorzien van twee sleufjes. Plaats de bouten in het onderste deel van het sleufje. Door de werking van het hout (uitzetten / krimpen) kan de hoogte van de blokhut variëren; daarom is het aan te raden na enige tijd de bouten in de sleufjes even te lossen zodat de blokhutplanken goed op elkaar kunnen aansluiten. Daarna mag alles terug vastgezet worden.

Les lattes de coin sont prévues des entailles de scie. Mettez les boulons dans la partie basse de la rainure. Le bois est un produit vivant.
Par le temps le bois peut se rétrécir ou s'étendre. Nous vous conseillons de temps à autre d'atteler les vis, afin que les planches de l'abri se joignent l'un sur l'autre.

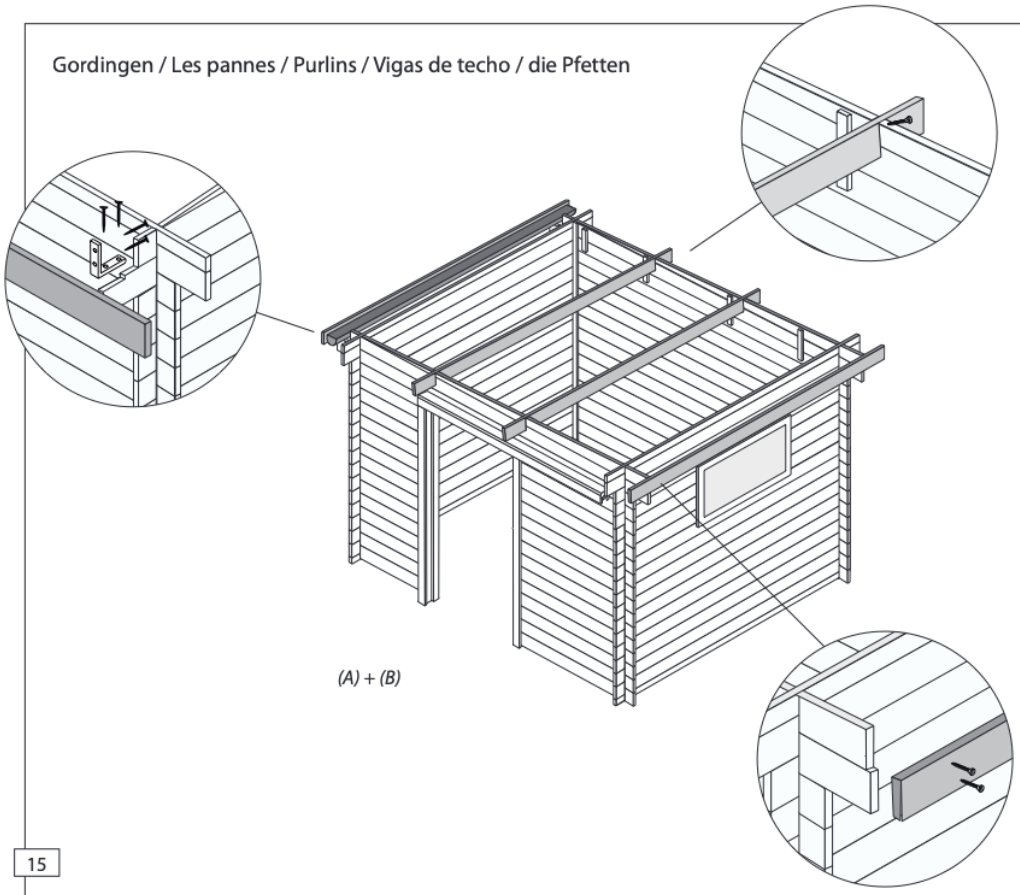
The corner posts have been provided with two grooves. Put the bolts in place in the bottom part of the groove. Because wood, as a natural material, will need a little time to settle (expand / shrink), the height of your cabin may vary; this is why we recommend loosening the bolts in the grooves after some time so that the boards will be able to fit up as tightly as possible. After this, everything can be tightened again.

Los listones vienen dotados con dos ranuras. Coloque los pernos en la parte inferior de la ranura. La altura de la construcción puede variar debido al movimiento de la madera (dilatación y contracción). Por esta razón es recomendable cada cierto tiempo aflojar los tornillos en las ranuras para que la maderas puedan ajustarse. Después se deben fijar nuevamente.

Die Ecklatten sind mit zwei Rillen versehen. Legen Sie die Schrauben in den unteren Bereich der Rille. Aufgrund der Tatsache, dass Holz arbeitet (Ausdehnen/Schrumpfen), kann die Höhe der Blockhütte variieren; daher empfiehlt es sich, nach einiger Zeit die Schrauben in den Rillen etwas zu lösen, so dass die Bretter der Blockhütte sich richtig aneinander anpassen können. Danach kann alles erneut gespannt werden.

14

Gordingen / Les pannes / Purlins / Vigas de techo / die Pfetten



De gordingen worden vastgenageld aan de bovenkant van de voor- en achtertop. De gootlat (gording + goot) wordt ook met hoekijzers bevestigd aan de laagste kant van de blokhut.

Les pannes sont clouées, par le haut, au pignon. La latte de gouttière (la panne + la gouttière) est aussi à fixer avec des équerres au côté le plus bas.

The purlins are nailed to the top side of the front and back top sides. The purlin strip (purlin and gutter) is also attached to the lower side of the log cabin with angle irons.

Las vigas se clavan a la parte superior de los topen delantero y trasero. La tabla del canalón (tabla+ canalón) se fijará asimismo a la parte más baja de la construcción por medio de angulares.

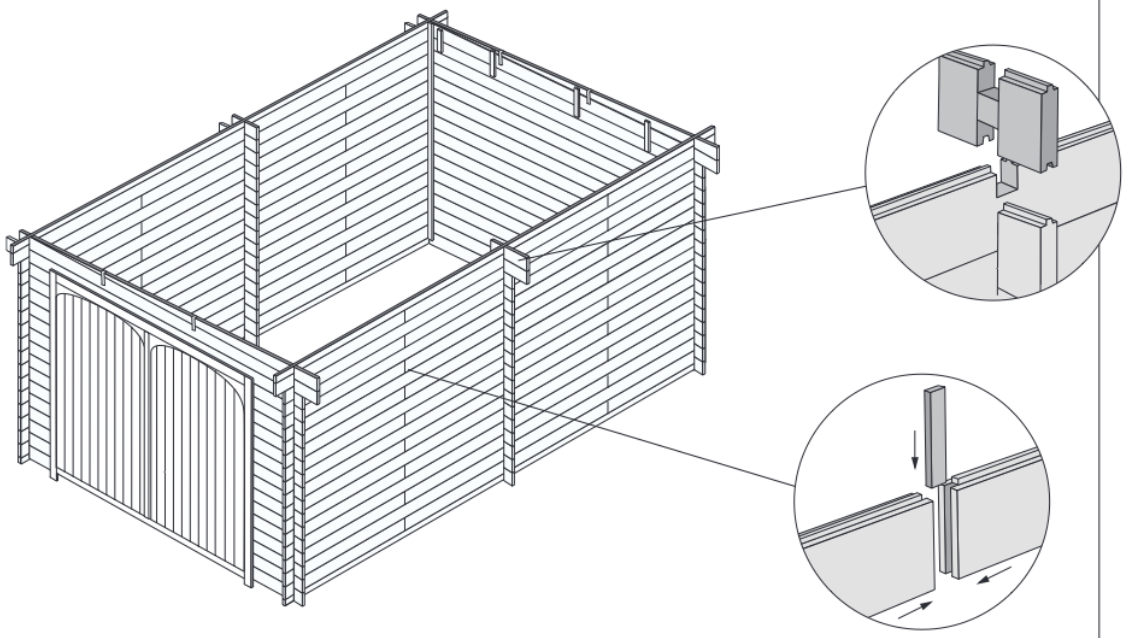
Die Pfetten werden an der Oberseite der vorderen und hinteren Spitze festgenagelt. Die Abflusslatte (Pfette + Abflussrohr) wird ebenfalls mit Winkeleisen an der niedrigsten Kante der Blockhütte befestigt.

15

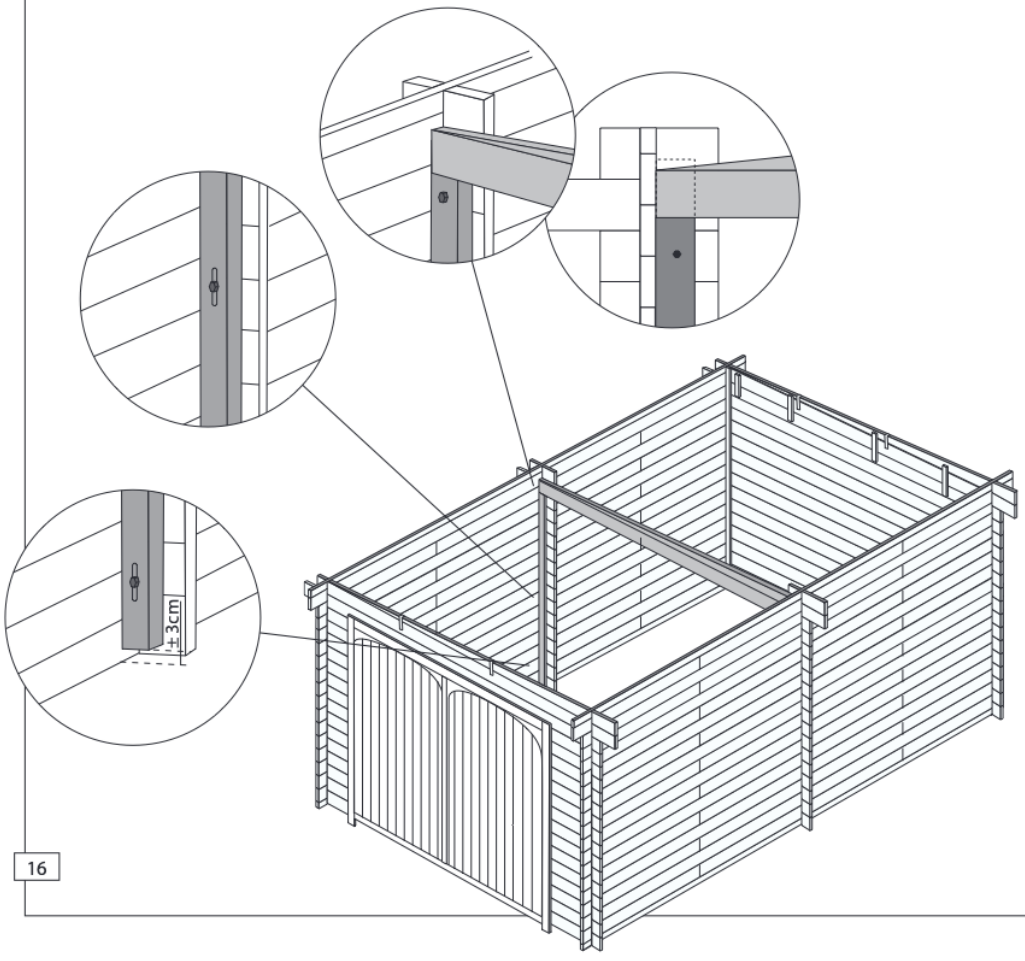
GARDIVAL®

-> Enkel voor GARAGES + BLOKHUTTEN vanaf 4m diepte
-> Seulement pour Garages + Abri à emboîtement à partir d'une profondeur de 4m
-> Only for GARAGES + LOG CABINS deeper than 4m
-> Eso solamente para los garajes y las cabañas a partir de 4 metros
-> Nur für Garagen und Blockhütten ab Tiefe 4m

Versterking in wand / Renforcement de la paroi / Reinforcement in walls / Reforzamiento en la pared / Verstärkung in der Wand



Spant aan versterking / Ferme contre un renfort / Trusses on reinforcement / Cercha contra reforzamiento / Sparren an Verstärkung



Vanaf een bepaalde diepte van de blokhut worden de gordingen ondersteund door één of meerdere spanten.

A partir d'une certaine profondeur, les pannes sont soutenues par une ou plusieurs fermes.

From a certain depth, a log cabin's purlins will be supported by one or more trusses.

A partir de determinadas medidas de profundidad de la construcción, las vigas de techo serán reforzadas con una o más cerchas.

Ab einer bestimmten Tiefe der Blockhütte werden die Pfetten durch eine oder mehrere Sparren unterstützt.

16

GARDIVAL®

-> Enkel voor GARAGES + BLOKHUTTEN vanaf 4m diepte
-> Seulement pour Garages + Abri à emboîtement à partir d'une profondeur de 4m
-> Only for GARAGES + LOG CABINS deeper than 4m
-> Eso solamente para los garajes y las cabañas a partir de 4 metros
-> Nur für Garagen und Blockhütten ab Tiefe 4m

GARDIVAL®

Gordingen uit meerdere delen / Panne en plusieurs parties / Purlins constructed from more than one part
Vigas de techo en varias piezas / Pfette aus mehreren Teilstücken

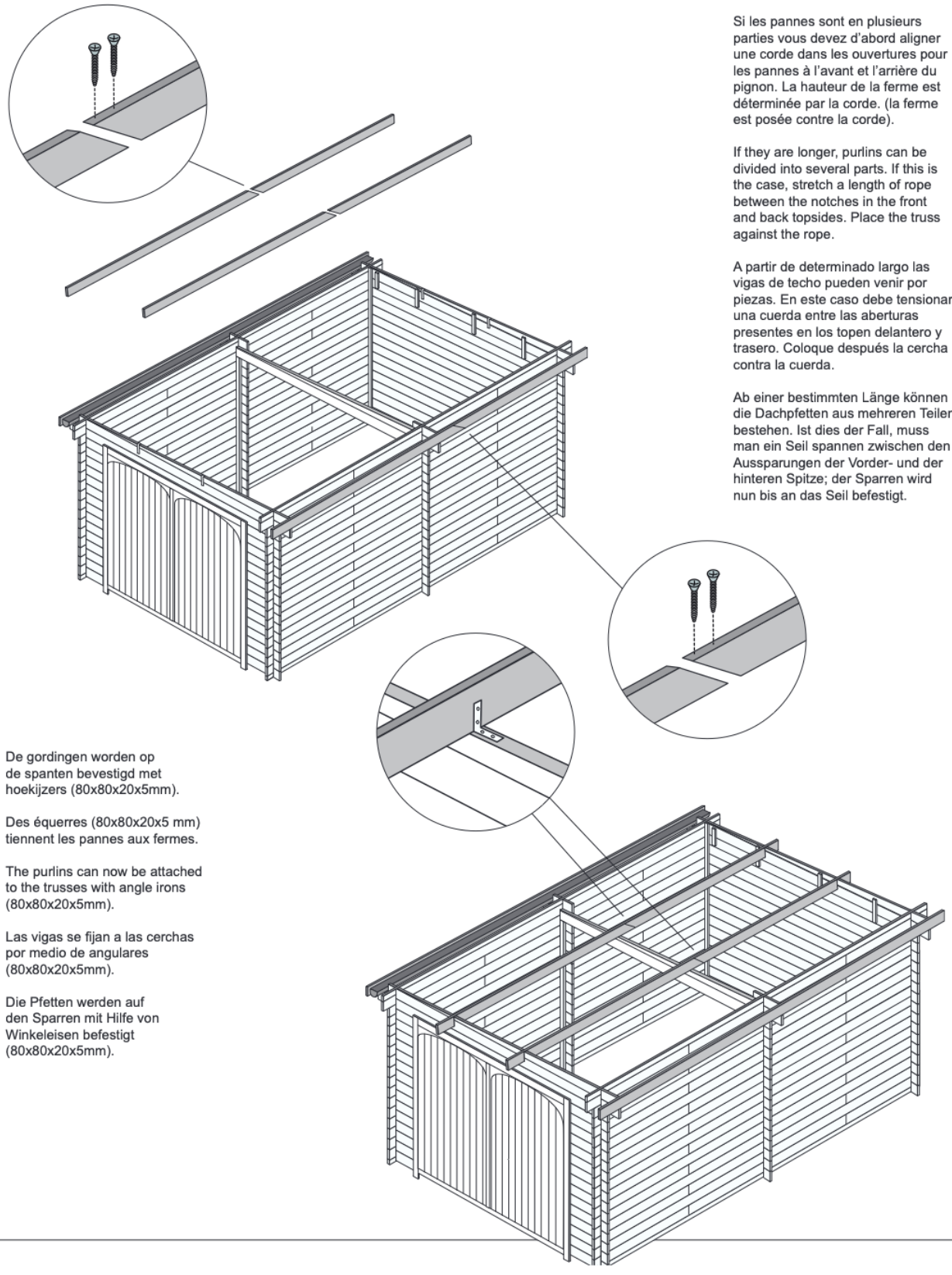
Vanaf een zekere lengte kunnen de dakgordingen opgesplitst zijn in meerdere delen. Indien dit zo is dient men een touw te spannen tussen de uitsparingen in de voor- en achtertop; het spant wordt nu tot tegen het touw geplaatst.

Si les pannes sont en plusieurs parties vous devez d'abord aligner une corde dans les ouvertures pour les pannes à l'avant et l'arrière du pignon. La hauteur de la ferme est déterminée par la corde. (la ferme est posée contre la corde).

If they are longer, purlins can be divided into several parts. If this is the case, stretch a length of rope between the notches in the front and back topsides. Place the truss against the rope.

A partir de determinado largo las vigas de techo pueden venir por piezas. En este caso debe tensionar una cuerda entre las aberturas presentes en los topen delantero y trasero. Coloque después la cercha contra la cuerda.

Ab einer bestimmten Länge können die Dachpfetten aus mehreren Teilen bestehen. Ist dies der Fall, muss man ein Seil spannen zwischen den Aussparungen der Vorder- und der hinteren Spitze; der Sparren wird nun bis an das Seil befestigt.



De gordingen worden op de spanten bevestigd met hoekijzers (80x80x20x5mm).

Des équerres (80x80x20x5 mm) tiennent les pannes aux fermes.

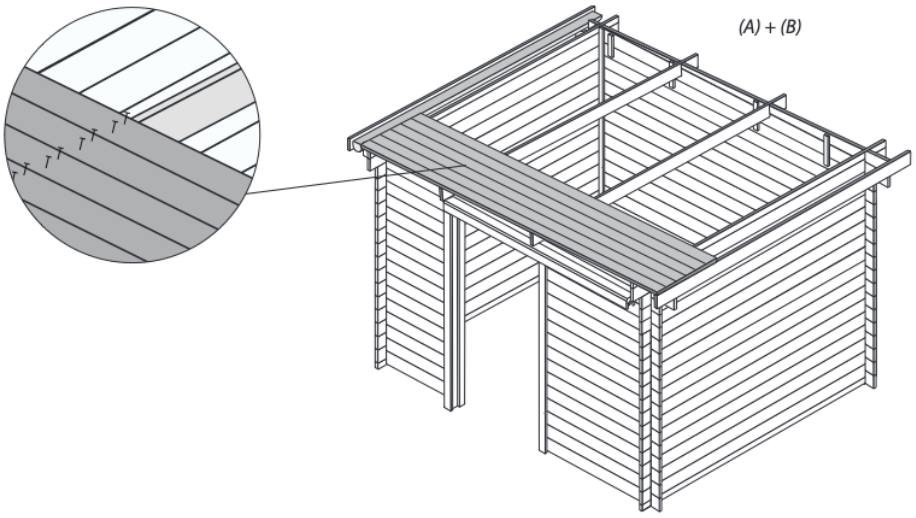
The purlins can now be attached to the trusses with angle irons (80x80x20x5mm).

Las vigas se fijan a las cerchas por medio de angulares (80x80x20x5mm).

Die Pfetten werden auf den Sparren mit Hilfe von Winkeleisen befestigt (80x80x20x5mm).

17

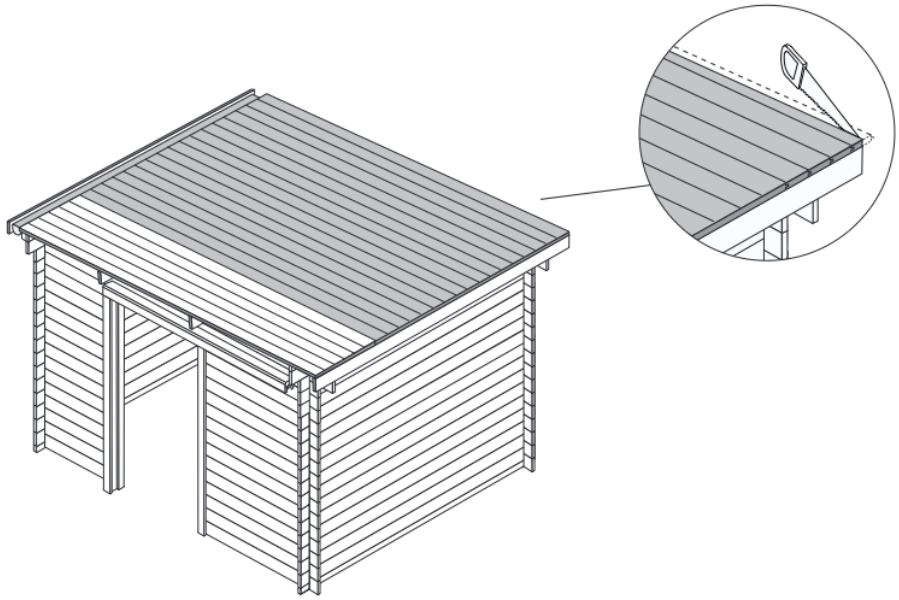
GARDIVAL®



De dakplanken worden gelegd van de hoogste kant naar de laagste kant en worden vastgenageld op de gordingen.
Door middel van de tand- en groef-verbinding passen ze goed in elkaar. Het 'V-profiel' wordt zichtbaar aan de binnenkant van de blokhut. Indien de dakplanken uit 2 delen bestaan, moeten de uiteinden van deze planken kunnen bevestigd worden in het midden van een gording.

Les planches de toit sont posées dans le sens du pignon (du faîtage vers le côté) et sont clouées sur les pannes. Les différentes planches se fixent l'une dans l'autre à cause des tenons et mortaises. Le profil 'V' est visible à l'intérieure de l'abri.
Dans le cas d'un plancher de toit en deux pièces : le raccord est fait au milieu d'une panne.

The roof boards are set in place by working from the highest side towards the lowest side and are nailed to the purlins. They will slot into each other with tongue and groove joints. A 'V'- profile will soon become visible on the inside of the log cabin. If the roof boards are comprised of 2 parts, you must be able to nail the ends of these boards to the middle of a purlin.



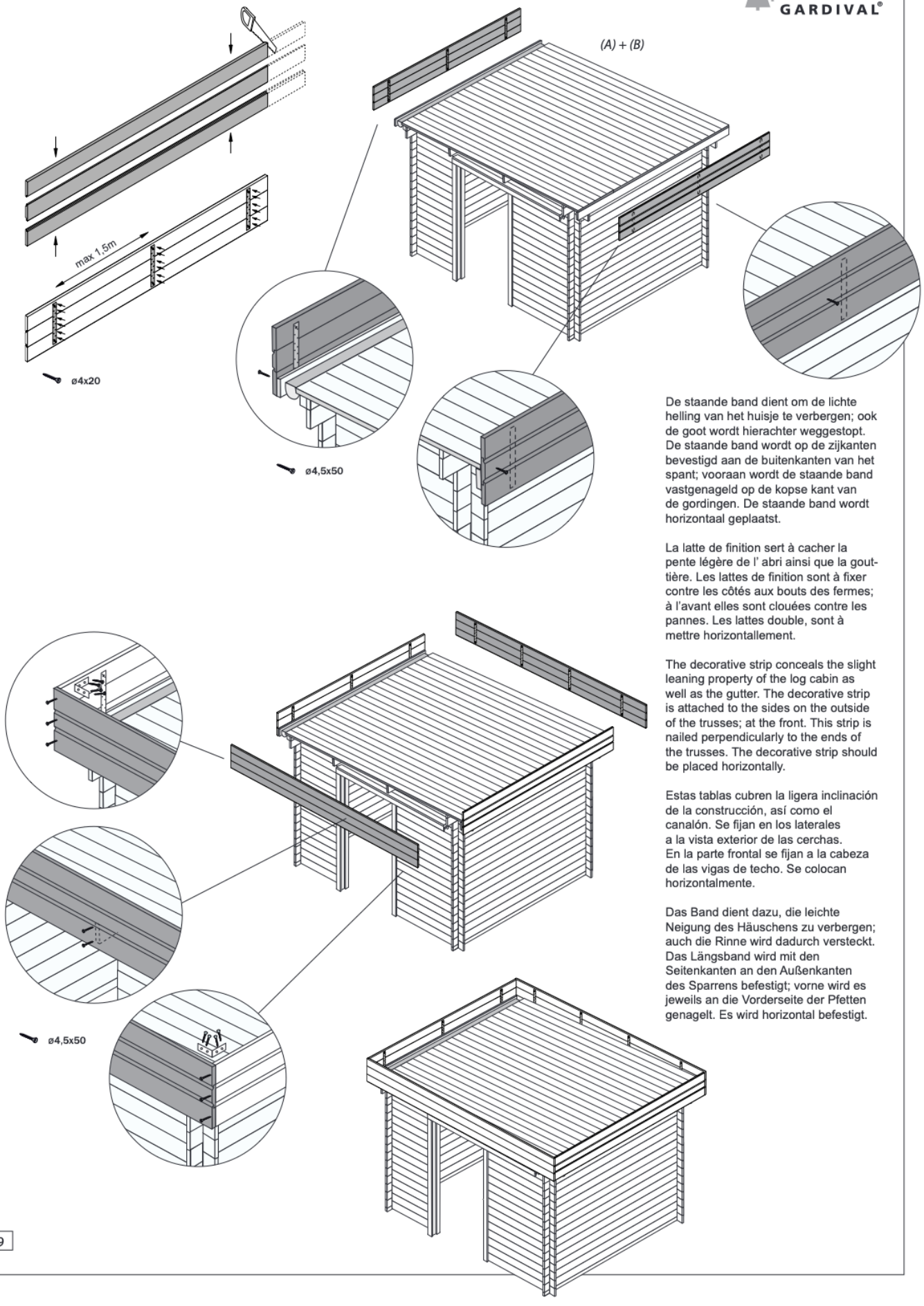
Las tablas se colocarán desde la parte más alta hasta las más baja, clavándolas a las vigas de techo. Se ajustan entre si por medio del sistema de ranura y lengüeta.
El perfil V de las tablas es visible desde el interior de la construcción. En caso de que las tablas vengan en dos piezas, los finales de ambas piezas deben clavarse en el medio de una viga.

Die Dachbretter werden von oben nach unten verlegt und an den Pfetten festgenagelt.
Aufgrund der Nut- und Federverbindung passen sie gut ineinander. Das "V"-Profil wird an der Innenseite der Blockhütte sichtbar. Falls die Dachbretter aus 2 Teilen bestehen, müssen die äußeren Enden in der Mitte einer Pfette befestigt werden.

18

Staande band / Les lattes de finition / Decorative strip / Tabla ornamental de los aleros / Längsband

GARDIVAL®



De staande band dient om de lichte helling van het huisje te verbergen; ook de goot wordt hierachter weggestopt. De staande band wordt op de zijkanten bevestigd aan de buitenkanten van het spant; vooraan wordt de staande band vastgenageld op de kopse kant van de gordingen. De staande band wordt horizontaal geplaatst.

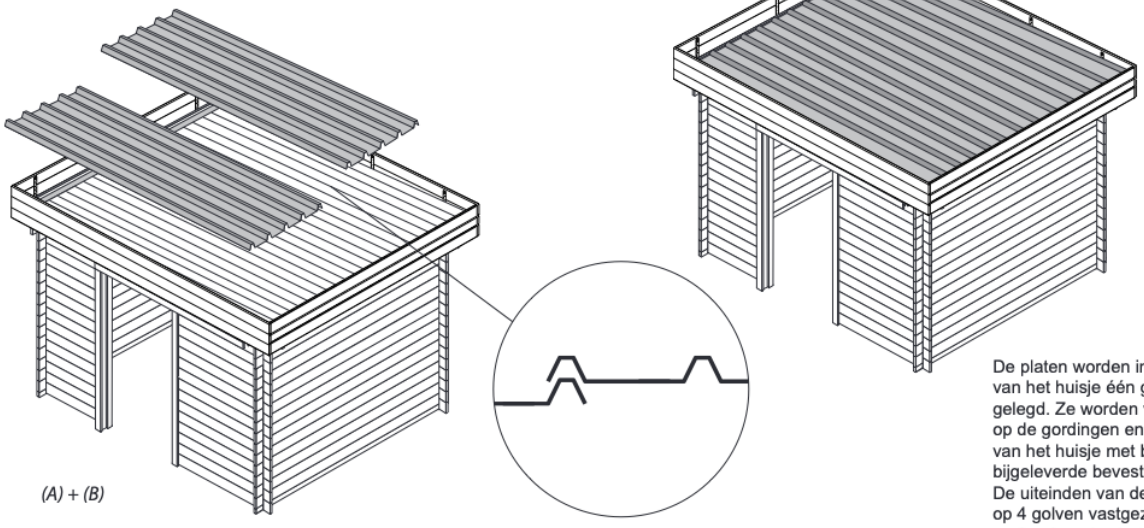
La latte de finition sert à cacher la pente légère de l' abri ainsi que la gouttière. Les lattes de finition sont à fixer contre les côtés aux bouts des fermes; à l'avant elles sont clouées contre les pannes. Les lattes double, sont à mettre horizontallement.

The decorative strip conceals the slight leaning property of the log cabin as well as the gutter. The decorative strip is attached to the sides on the outside of the trusses; at the front. This strip is nailed perpendicularly to the ends of the trusses. The decorative strip should be placed horizontally.

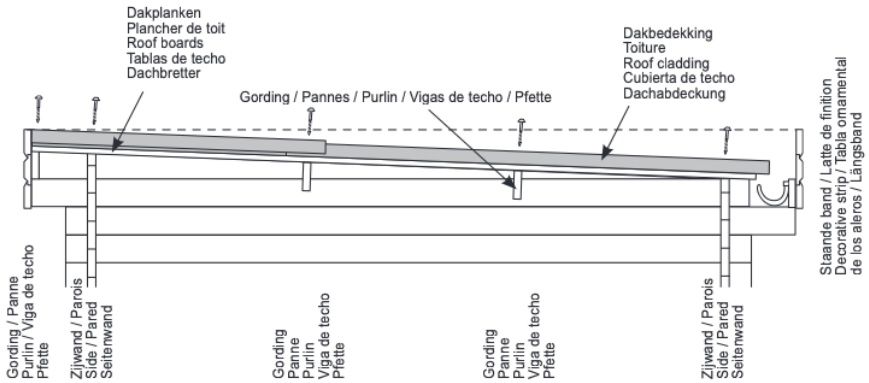
Estas tablas cubren la ligera inclinación de la construcción, así como el canalón. Se fijan en los laterales a la vista exterior de las cerchas. En la parte frontal se fijan a la cabeza de las vigas de techo. Se colocan horizontalmente.

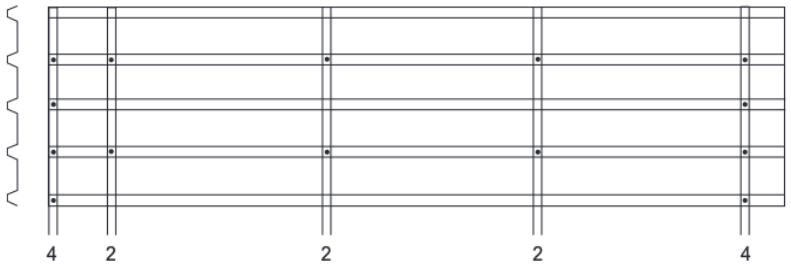
Das Band dient dazu, die leichte Neigung des Häuschens zu verbergen; auch die Rinne wird dadurch versteckt. Das Längsband wird mit den Seitenkanten an den Außenkanten des Sparrens befestigt; vorne wird es jeweils an die Vorderseite der Pfetten genagelt. Es wird horizontal befestigt.

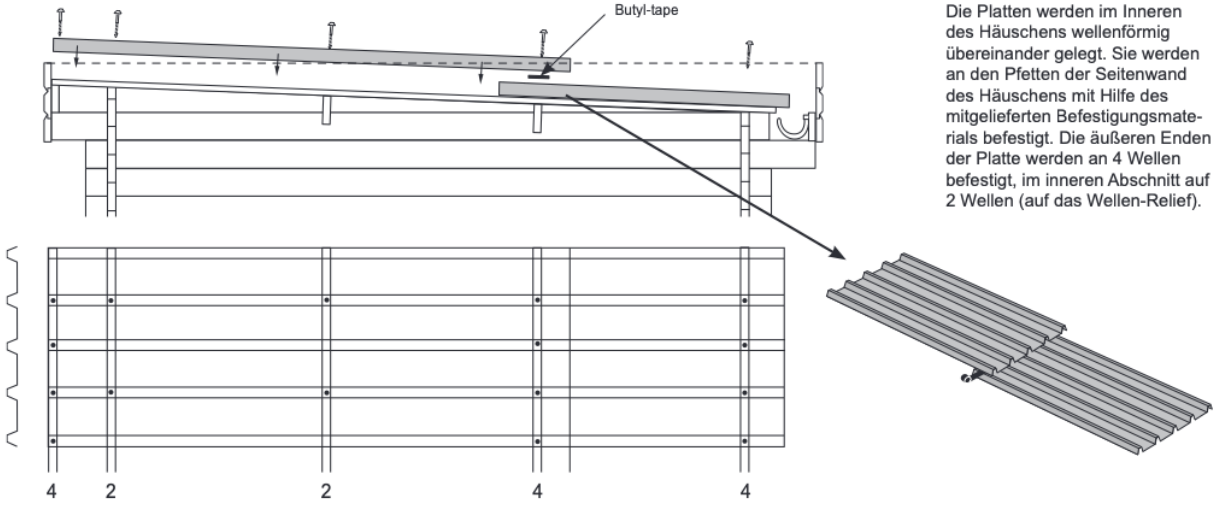
Staalplaat / Les tôles acier / Steel panels / Planchas metálicas / Stahlplatte



(A) + (B)







De platen worden in de diepte van het huisje één golf over elkaar gelegd. Ze worden vastgemaakt op de gordingen en de zijwand van het huisje met behulp van de bijgeleverde bevestingsmaterialen. De uiteinden van de plaat worden op 4 golven vastgezet, tussenin op 2 golven (op het reliëf van de golven).

Les tôles acier sont mises, en mettant la première onde de la deuxième tôle sur la dernière onde de la premier tôle. Les tôles sont clouées sur les pannes et sur le haut des parois latérales en utilisant les clous spéciaux. Les extrémités de la tôle acier sont fixées à 4 endroits, le milieu sur 2 endroits.

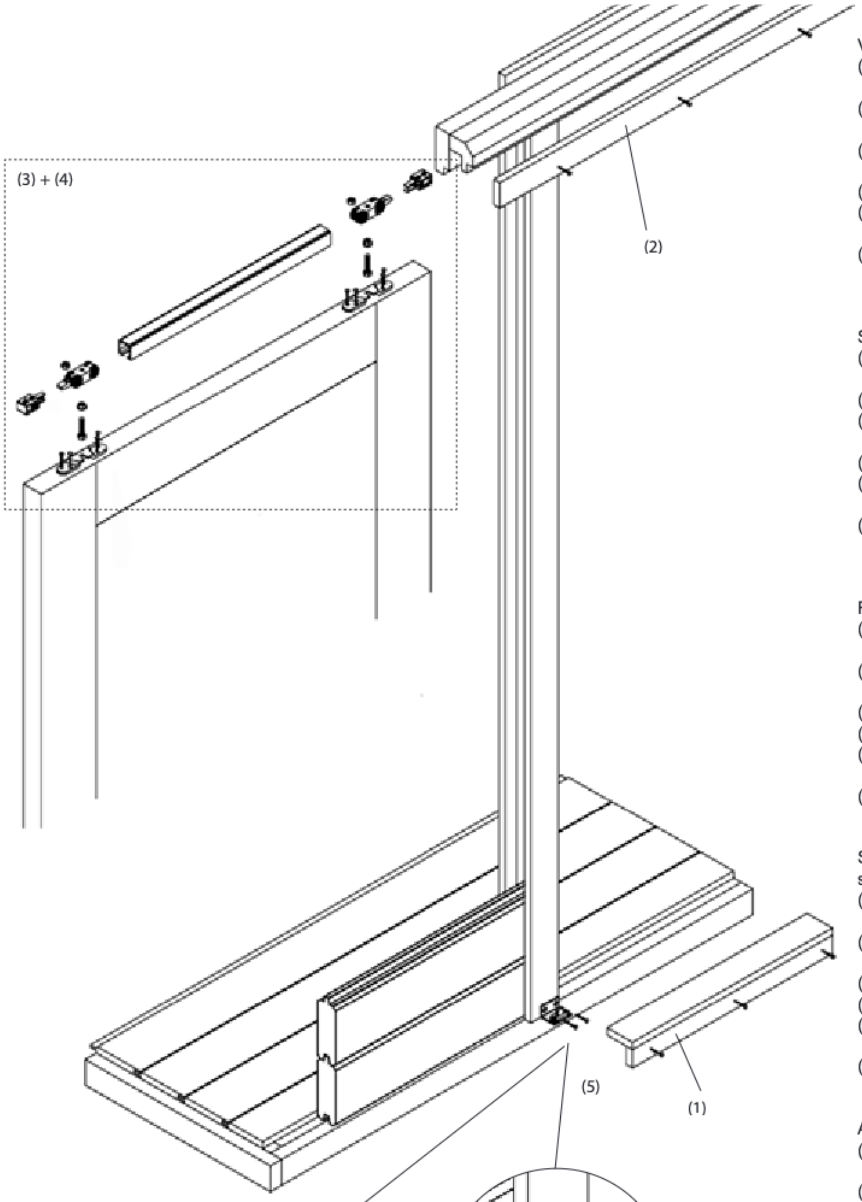
The sheets are placed along the depth of the house with one corrugation overlapping another. They are attached to the purlins and the sides of the house using the included attachment materials. Thee ends of the sheeting are attached at a distance of every 4 corrugations, and in between at every 2 (according to the corrugations).

Se colocan desde el fondo de la construcción, colocándolas una sobre las otras en la parte de la ondulación. Se fijan a las vigas de techo y a las paredes laterales de la construcción con ayuda de los materiales de fijación incluídos. Las planchas se fijan en la parte de la elevación (ondulado).

Die Platten werden im Inneren des Häuschens wellenförmig übereinander gelegt. Sie werden an den Pfetten der Seitenwand des Häuschens mit Hilfe des mitgelieferten Befestigungsmaterials befestigt. Die äußeren Enden der Platte werden an 4 Wellen befestigt, im inneren Abschnitt auf 2 Wellen (auf das Wellen-Relief).

20

Schuifdeur / Porte coulissante / Sliding door / Puerta corrediza / Schiebetür



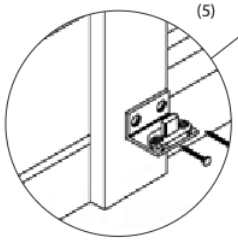
Volg de stappen zoals aangeduid op de tekening.
(1) Bij een houten vloer: bevestig onderaan het houten L-profiel.
(2) Verwijder de afdeklat aan de voorzijde van de voorgemonteerde rail.
(3) Plaats de toebehoren (stop en wielen) in de rail.
(4) Bevestig de deur.
(5) Plaats de ondergeleiding van de schuifdeur onderaan op het deurkozijn.
(6) Regel en controleer de werking van de schuifdeur en bevestig als laatste terug de afdekplank.

Suivez les différentes étapes comme sur le schéma.
(1) Pour un sol en bois, fixez le profil L en bois en dessous.
(2) Devissez la planche supérieure de la glissière.
(3) Placez les accessoires (arrêt et roues) dans la glissière.
(4) Fixez la porte.
(5) Placez la conduite de la porte coulissante au bas du cadre.
(6) Réglez et controlez ouverture et fermeture de la porte coulissante enfin revissez la planche supérieure de la glissière.

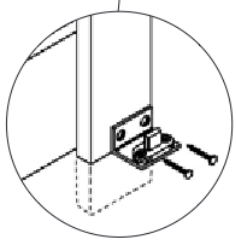
Follow the steps as indicated in the diagram.
(1) For a wooden floor: attach it to the bottom of the wooden L-profile.
(2) Remove the decorative strip on the front of the prefabricated rail.
(3) Place the accessories (stop and wheels) in the rail.
(4) Install the door.
(5) Install the floor guide for the sliding door under the doorframe.
(6) Check to see if the sliding door can slide properly and finish by re-attaching the decorative strip.

Seguir las indicaciones para realizar el montaje según el esquema :
(1) En caso de un suelo de madera, colocar el perfil-L en la parte inferior
(2) Desatornillar la tabla superior del rail premontado
(3) Colocar los accesorios (stop, ruedas) en el rail
(4) fijar la puerta
(5) Colocar la conducción de la puerta corrediza en la parte inferior del marco de la puerta
(6) Ajustar y controlar la abertura y el cierre de la puerta corrediza. Fijar la tabla.

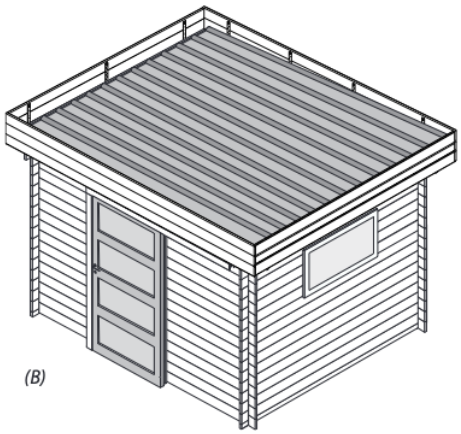
Arbeiten Sie schrittweise gemäss der Zeichung
(1) Bei einem Holzboden : befestige unten das hölzerne L-Profil
(2) Entferne die Abdecklatte an der Vorseite der vormontierten Schiene
(3) Stelle das Zubehör (Stopp + Räder) in der Schiene
(4) Befestige die Tür
(5) Montiere die Unterführung der Schiebetür unten auf den Türrahmen
(6) Reguliere und überprüfe das Funktionieren der Schiebetür und befestige zuletzt das Abdeckbrett.



Met vloer / Avec sol / With floor
con suelo / Mit Holzboden



Zonder vloer / Sans sol / Without floor
sin suelo / ohne Holzboden



(B)

21

GARDIVAL®

Luiken / Les volets / Shutters / Contraventanas / Fensterladen

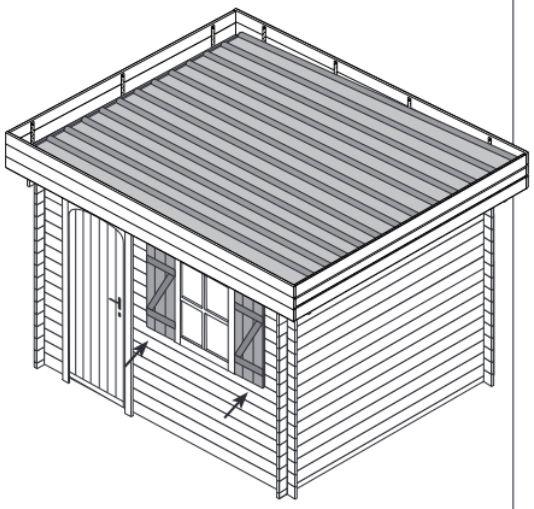
Er zijn 2 vaste luiken per raam voorzien. Die worden naast het venster gewoon vastgevezen aan de wand. De functionele luiken zijn door Gardival® aan het kader van het venster en/of de deur bevestigd. U bevestigt enkel nog de zwarte mannetjes (houden de luiken vast als ze openstaan) op de wand.

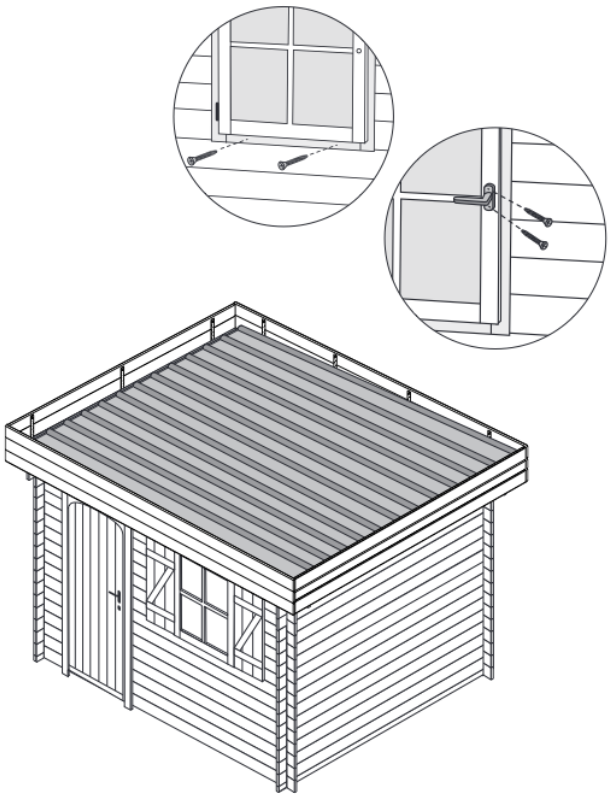
Deux volets fixes sont prévus par fenêtre. Ils sont visés, à la paroi à côté de la fenêtre.
Si vous avez choisi des volets fonctionnels : ceux-ci sont fixés, à l'usine, à la fenêtre / la porte.
Vous devez seulement fixer les arrêtoires de volets, qui retiennent le volet ouvert.

Every window has been provided with 2 decorative shutters. These are screwed into position to the wall next to the window. Working shutters have already been fastened by Gardival® to the window and/or door frames. All that needs to be attached to the wall are the black hooks that are used to keep the shutters open.

Por cada ventana están previstos 2 contraventanas, que simplemente se atornillan a la pared al lado de las ventanas. Las contraventanas funcionales vienen ya atornilladas a los marcos de las ventanas o puertas. Solo deberá fijar las figuritas con los hombrecitos negros (traban la contraventana cuando están abiertas) en la pared.

Es sind 2 feste Fensterladen pro Fenster vorgesehen. Diese werden einfach neben dem Fenster in die Wand geschraubt. Die funktionellen Fensterladen werden von Gardival® am Fenster- bzw. Türrahmen befestigt. Zu befestigen sind nur noch die beiden schwarzen Befestigungen an der Wand (halten die Fensterläden offen).





Voor een vast raam worden onderaan 2 vijzen per raam vastgevezen. Voor een opendraaiend venster dient men de raamkruk nog te bevestigen met de 2 bijhorende schroeven.

La fenêtre est fixée en bas, par deux vis. S'il s'agit d'une fenêtre fixe le travail s'arrête là. S'il s'agit d'une fenêtre ouvrante, vous devez encore fixer la poignée avec les deux vis correspondantes.

The windows will be screwed down at the bottom with 2 screws for every window. If this is a hinged window, the window handle has to be attached with the 2 screws that have been included for this purpose.

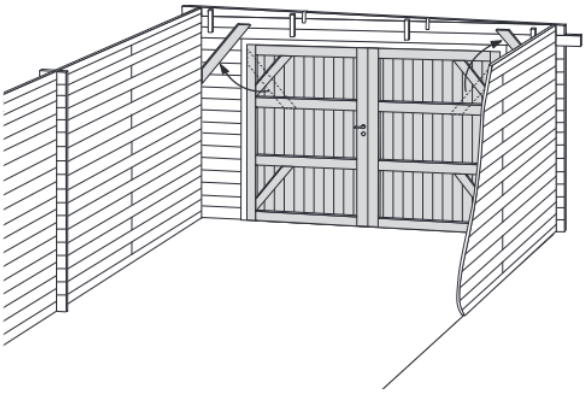
Para las ventanas fijas se atornillarán 2 tornillos por ventana en la parte inferior. Para las ventanas giratorias se deberán fijar los picaportes con los 2 tornillos correspondientes.

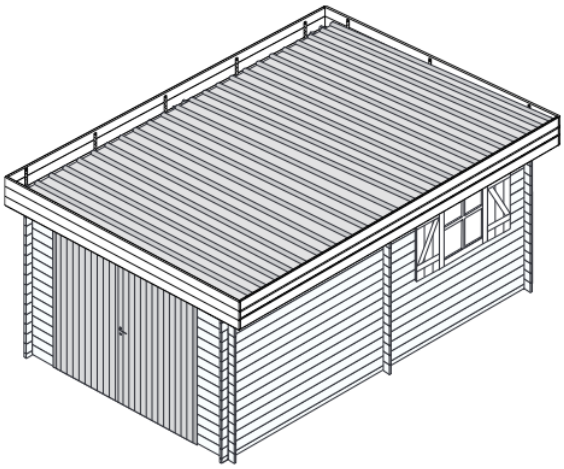
Für ein festes Fenster werden im unteren Bereich 2 Schrauben pro Fenster befestigt. Für ein sich öffnenden Fenster muss der Fenstergriff mit den zwei dazugehörigen Schrauben befestigt werden.

GARDIVAL®

-> Enkel voor GARAGES
-> Seulement pour Garages
-> Only for GARAGES
-> Eso solamente para los garajes
-> Nur für Garagen

Poorten / Porte de garage / Garage doors / Puertas de garajes / Pforten





De latten die op het kader bevestigd zijn, worden volgens de tekening vastgemaakt aan de wand en de top.
Voor de bevestiging van een kantelpoort dient men de rail horizontaal te plaatsen en via zijstukken te bevestigen aan de zijwanden. Bij een garage met 2 kantelpoorten naast elkaar, dient men de 2 poorten in het midden aan elkaar te bevestigen en via een universeel anker naar boven toe aan de voorkant van het spant (als het spant zich op ± 2 m afstand van de voorgevel bevindt) of een gording te bevestigen; de overige zijden van de poorten worden naar de zijwanden toe bevestigd.
(volg de bijhorende handleiding)

Les lattes qui sont fixées sur les montants, sont à fixer sur la paroi et le pignon selon le dessin.
Pour la pose d'une porte basculante vous fixez le rail horizontal en attachant les pièces de côtés aux parois des côtés. Pour un double garage, avec deux portes basculantes (l'un à côté de l'autre) les 2 rails horizontaux sont fixés au milieu, l'un à l'autre, en utilisant la patte universelle qui est mise contre la ferme (ceci à condition que la ferme soit mise à ± 2 mètres de la façade) ou contre une panne.Les autres pièces de côtés de la porte basculante sont fixées contre les parois latérales.
(Veuillez suivre le notice de montage en annexe)

The strips that have been mounted to the frame must be attached to the wall and the top according to the diagram.
For a swinging door, the rail must be placed horizontally and attached by wings to the sides. For garages with 2 swinging doors next to each other, both doors must be attached to each other at the centre and attached via a universal anchor upwards on the front of the truss (if the truss is located at a distance of ± 2 from the front of the house) or attached to a purlin; the remaining sides of the doors are attached towards the side walls.
(see the corresponding instruction manual)

Los listones que vienen fijados en el marco, deben fijarse en la pared y en el top según el dibujo.
Para la instalación de una puerta basculante se debe fijar el carril horizontalmente y se fijarla a las paredes laterales por medio de piezas laterales. Para un garaje con dos puertas basculantes (una junto a la otra), estas se deben fijar una a la otra en la parte central y por medio de un angular universal fijarlas hacia arriba a la parte frontal de la cercha (en caso que la cercha se encuentre a ± 2 metros de la pared delantera) o a una viga de techo. Las partes restantes de los portones se fijarán a las paredes laterales. (seguir el prospecto de montaje adjunto)

Die Latten, die am Rahmen befestigt sind, werden gemäß Zeichnung an die Wand und die Spitze festgemacht.
Für die Montage einer Drehpforte muss die Schiene horizontal befestigt werden und über die Seitenstücke an die Seitenwände befestigt werden. Bei einer Garage mit 2 nebeneinander befindlichen Drehtüren müssen beide Türen in der Mitte miteinander befestigt werden und sind mit Hilfe eines Universal-Ankers nach oben an der Vorderseite des Sparrens (falls sich der Sparren auf ± 2 m Abstand vom Vordergiebel befindet) oder einer Pfette zu befestigen; die anderen Seiten der Türen werden in Richtung der Seitenwände befestigt. (siehe entsprechende Anleitung)

Behandeling / Traitement / Treatment / Tratamiento / Behandlung

Niet behandeld hout moet tegen ons guur klimaat beschermd worden.
Daarom raden wij u aan uw plaatselijke verdeler te contacteren voor de juiste houtbeschermingsprodukten.

Dans notre climat si rude le bois demande une protection qui le rend plus durable.
Si vous n'optez pas pour le bois traîté, veuillez contacter votre spécialiste pour le traitement le plus valable.

Untreated wood must be protected against our rough climate.
This is why we recommend contacting your local distributor for the most appropriate wood treatment and preservation products.

La madera no tratada debe ser protegida contra las inclemencias del medio ambiente.
Por esta razón le recomendamos contactar con su distribuidor para utilizar los productos protectores correctos.

Unbehandeltes Holz muss gegen die rauen Witterungseinflüsse geschützt werden.
Wir empfehlen Ihnen daher, Ihren Händler vor Ort zu kontaktieren, der Ihnen die geeigneten Holzschutzmittel empfehlen kann.

V20052011100

GARDIVAL®

Valcke & Zoon nv - Brugsesteenweg 141a - B-8830 Gits - info@gardival.be - **www.gardival.be**